

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 999, I-14668.]

PARTIAL WITHDRAWAL OF RESERVATION TO ARTICLE 14 (5) OF THE COVENANT

France

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 26 July 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 July 2012

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 999, I-14668.]

RETRAIT PARTIEL DE RÉSERVE AU PARAGRAPHE 5 DE L'ARTICLE 14 DU PACTE

France

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 juillet 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 26 juillet 2012

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« L'article 81 de la loi n° 2000-516 codifié aux articles 380-1 et suivant du Code de procédure pénale a introduit la procédure d'appel des arrêts de cours d'assises. Dès lors, la partie de la réserve formulée par la France sur ce point (« ainsi que pour les infractions de nature criminelle ») à l'article 14, paragraphe 5, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques peut être retirée. La réserve se lit désormais comme suit :

Le Gouvernement de la République interprète l'article 14, paragraphe 5, comme posant un principe général auquel la loi peut apporter des exceptions limitées. Il en est ainsi, notamment, pour certaines infractions relevant en premier et dernier ressort du Tribunal de Police. Au demeurant les décisions rendues en dernier ressort peuvent faire l'objet d'un recours devant la Cour de Cassation qui statue sur la légalité de la décision intervenue. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Article 81 of law No. 2000-516 as codified in articles 380-1 et seq. of the Criminal Procedure Code introduced a procedure for appeal from the decisions of criminal courts. Hence, that part of the reservation made by France that refers to that procedure (“and of criminal offences”) in article 14, paragraph 5, of the International Covenant on Civil and Political Rights can be withdrawn. The reservation shall henceforth read as follows:

The Government of the Republic interprets article 14, paragraph 5, as stating a general principle to which the law may make limited exceptions, for example, in the case of certain offences subject to the initial and final adjudication of a police court. However, an appeal against a final decision may be made to the Court of Cassation which rules on the legality of the decision concerned.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 10 July 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 July 2012

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 juillet 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 10 juillet 2012

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG/ 30

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas (Oficina de Asuntos Jurídicos) y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 070-2012-PCM, publicado el 3 de julio de 2012, cuya copia se adjunta a la presente, se declaró por treinta (30) días el Estado de Emergencia en las provincias de Cajamarca, Celendín y Hualgayoc, del Departamento de Cajamarca, manteniendo la Policía Nacional del Perú el control del orden interno.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12,21 Y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Representación Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas (Oficina de Asuntos Jurídicos) las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 09 de julio de 2012.

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-

**DECRETO SUPREMO
N° 070-2012-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 44 de la Constitución Política del Perú, prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, es obligación del Gobierno Constitucional garantizar el derecho de los ciudadanos al orden, a la tranquilidad pública, al adecuado funcionamiento de los servicios básicos y al normal abastecimiento de víveres y medicinas;

Que, como es de público conocimiento, actos de violencia y alteración del orden público vienen poniendo en riesgo la seguridad de los ciudadanos y miembros de la Policía Nacional del Perú; así como, afectan la propiedad pública y privada en algunas provincias del departamento de Cajamarca, lo cual, queda evidenciado con lo informado por la Dirección General de la Policía Nacional del Perú en el Oficio N° 365-2012-DIRGEN-PNP/SA;

Que, la magnitud de los hechos acaecidos, demanda la adopción de medidas que permitan al Estado ejecutar acciones inmediatas destinadas a controlar y minimizar los riesgos existentes y aquellos que se puedan generar; por lo que, es necesario la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias de Cajamarca, Celendín y Hualgayoc, del departamento de Cajamarca; debiéndose adoptar las disposiciones y medidas constitucionalmente previstas para restablecer el orden interno y procurar la defensa y protección de los derechos de los ciudadanos y los servicios públicos o privados;

Que, corresponde al Presidente de la República cumplir y hacer cumplir la Constitución Política del Perú, así como velar por el orden interno de la República, de conformidad a lo establecido en el Artículo 118, numerales 1) y 4), de la Constitución Política del Perú;

Que, el numeral 1) del Artículo 137 de la Constitución Política del Perú, otorga al Presidente

de la República la potestad de decretar el Estado de Emergencia, en caso de perturbación de la paz o del orden interno o de graves circunstancias que afecten la vida de la Nación;

Que, la Convención Americana sobre Derechos Humanos permite, a través de su Artículo 27 numeral 1), que un Estado parte suspenda el ejercicio de determinadas garantías cuando exista un peligro público u otra emergencia que amenace su seguridad;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley N° 29158, Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1.- Declaratoria de Estado de Emergencia
Declárese el Estado de Emergencia por el término de treinta (30) días en las provincias de Cajamarca, Celendín y Hualgayoc, del departamento de Cajamarca, manteniendo la Policía Nacional del Perú el control del orden interno.

Artículo 2.- Suspensión de Garantías

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidas las garantías constitucionales relativas a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidas en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, por el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los tres días del mes de julio del año dos mil doce.

OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República

ÓSCAR VALDÉS DANCUART
Presidente del Consejo de Ministros

JOSÉ ANTONIO URQUIZO MAGGIA
Ministro de Defensa

WILVER ALFREDO CALLE GIRÓN
Ministro del Interior

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR
Ministro de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations (Office of Legal Affairs) and, pursuant to article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that by Supreme Decree No. 070-2012-PCM, promulgated on 3 July 2012, a copy of which is attached, a state of emergency was declared for thirty (30) days in the provinces of Cajamarca, Celendín and Hualgayoc in the department of Cajamarca, with the National Police of Peru maintaining public order.

During the state of emergency, the right to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations (Office of Legal Affairs) the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 9 July 2012

EXECUTIVE BRANCH
OFFICE OF THE PRESIDENT OF THE COUNCIL OF MINISTERS

Supreme decree declaring a state of emergency in the provinces of Cajamarca, Celendín and Hualgayoc
in the department of Cajamarca

SUPREME DECREE No. 070-2012-PCM

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC,

CONSIDERING:

That article 44 of the Political Constitution of Peru provides that the primary duties of the State are to guarantee the full enjoyment of basic rights, protect the population from threats to its security and promote general welfare based on justice and on the full and balanced development of the nation;

That the constitutional Government has an obligation to guarantee the right of citizens to order, public peace, the proper functioning of basic services and the normal supply of food and medicines;

That, as is public knowledge, acts of violence and disturbance of public order are jeopardizing the security of citizens and members of the National Police of Peru, and affecting public and private property in certain provinces of the department of Cajamarca, as reported by the Office of the Director-General of the National Police of Peru in Official Note No. 365-2012-DIRGEN-PNP/SA;

That the events that have occurred are of such magnitude as to require the adoption of measures to enable the State to take immediate action to control and minimize current risks and any others that might arise; it is therefore necessary to declare a state of emergency in the provinces of Cajamarca, Celendín and Hualgayoc in the department of Cajamarca and to take the steps and measures provided for in the Constitution to restore public order and ensure the defence and protection of citizens' rights and public and private services;

That it is the responsibility of the President of the Republic to comply and ensure compliance with the Political Constitution of Peru and uphold public order in the Republic in accordance with article 118, paragraphs 1 and 4, of the Political Constitution of Peru;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru empowers the President of the Republic to decree a state of emergency in the event of a disturbance of the peace or of public order or serious circumstances affecting the life of the nation;

That article 27, paragraph 1, of the American Convention on Human Rights provides that a State party may suspend the exercise of certain constitutional rights in the event of a public danger or other emergency that threatens its security;

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru and to article 4, paragraphs (2)b and 2(d), of the Executive Power Organization Act (Act No. 29158); and

With the vote of approval of the Council of Ministers and subject to notification of the

Congress of the Republic;

HEREBY DECREES:

Article 1: Declaration of a state of emergency.

A state of emergency is hereby declared for a period of thirty (30) days in the provinces of Cajamarca, Celendín and Hualgayoc in the department of Cajamarca, with the National Police of Peru maintaining public order.

Article 2: Suspension of constitutional guarantees

During the state of emergency and in the districts referred to in the preceding article, the constitutional guarantees pertaining to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the national territory set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru are suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 3 July 2012.

Ollanta Humala Tasso
Constitutional President of the Republic

Óscar Valdés Dancuart
President of the Council of Ministers

José Antonio Urquiza Maggia
Minister of Defence

Wilver Alfredo Calle Girón
Minister of the Interior

Juan F. Jiménez Mayor
Minister of Justice and Human Rights

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation (Bureau des affaires juridiques) et, conformément à l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que par décret suprême n° 070-2012-PCM du 3 juillet 2012, dont copie est jointe à la présente, un état d'urgence de 30 jours a été décrété dans les provinces de Cajamarca, Celedín et Hualgayoc du département de Cajamarca, la police nationale du Pérou étant chargée du maintien de l'ordre.

Durant l'état d'urgence, les droits à l'inviolabilité du domicile, à la liberté de déplacement, à la liberté de réunion et à la liberté et à la sécurité personnelles, inscrits aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, respectivement, sont suspendus.

La Mission permanente du Pérou saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies les assurances de sa très haute considération.

New York, le 9 juillet 2012

Déclaration de l'état d'urgence dans les provinces de Cajamarca, Celedín et Hualgayoc
du département de Cajamarca

Décret suprême n° 070-2012-PCM

Le Président de la République

Considérant,

Que l'article 44 de la Constitution politique du Pérou dispose que l'État a le devoir fondamental de garantir l'exercice sans entrave des droits fondamentaux, de protéger la population face aux menaces qui pèsent sur sa sécurité et de promouvoir le bien-être général, qui repose sur la justice et le développement intégral et équilibré de la nation;

Que le Gouvernement constitutionnel a l'obligation de garantir le droit des citoyens à l'ordre, à la tranquillité publique, au bon fonctionnement des services de base et à l'approvisionnement normal en vivres et en médicaments;

Que, comme il est de notoriété publique, les actes de violence et le trouble à l'ordre public mettent en péril la sécurité des citoyens et des membres de la police nationale du Pérou, et affectent la propriété publique et privée dans certaines provinces du département de Cajamarca, comme il ressort du rapport n° 365-2012-DIRGEN-PNP/SA de la Direction générale de la police nationale;

Que l'ampleur des faits survenus impose l'adoption de moyens qui permettent à l'État de prendre sans tarder des mesures visant à contrôler et atténuer au maximum les risques actuels et futurs, et qu'il convient donc de décréter l'état d'urgence dans les provinces de Cajamarca, Celedín et Hualgayoc du département de Cajamarca afin que soient prises les dispositions et mesures prévues par la Constitution pour rétablir l'ordre interne, assurer la défense et la protection des droits des citoyens et garantir le fonctionnement des services publics et privés;

Qu'il incombe au Président de la République de respecter et faire respecter la Constitution politique du Pérou et de garantir l'ordre interne de la République, conformément à ce que prévoit l'article 118, paragraphes 1 et 4, de la Constitution politique du Pérou;

Que le paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou confère au Président de la République le pouvoir de décréter l'état d'urgence en cas de trouble à la paix et à l'ordre interne, ou de circonstances graves affectant la vie de la nation;

Que le paragraphe 1 de l'article 27 de la Convention américaine des droits de l'homme autorise un État partie à suspendre certaines garanties lorsqu'un danger public ou autre situation d'urgence menace sa sécurité;

En conformité avec les paragraphes 4 et 14 de l'article 118, le paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou et les alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi organique du pouvoir exécutif n° 29158; et

Avec le vote d'approbation du Conseil des ministres, sachant qu'il est tenu de rendre compte au Conseil de la République,

Décrète

Article 1 – Déclaration de l'état d'urgence

L'état d'urgence est instauré pour une durée de trente (30) jours dans les provinces de Cajamarca, Celedín et Hualgayoc du département de Cajamarca, la police nationale du Pérou étant chargée du maintien de l'ordre.

Article 2 – Suspension des garanties

Durant l'état d'urgence et dans les circonscriptions visées à l'article précédent, sont suspendues les garanties constitutionnelles relatives à la liberté et à la sécurité des personnes, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire prévues aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 – Approbation

Le présent décret suprême sera approuvé par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait à Lima, le 3 juillet 2012

Le Président constitutionnel
de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres
Oscar Valdés Dancuart

Le Ministre de la défense
José Antonio Urquiza Maggia

Le Ministre de l'intérieur
Wilver Alfredo Calle Girón

Le Ministre de la justice
et des droits de l'homme
Juan F. Jiménez Mayor

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 17 July 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 July 2012

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 juillet 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 17 juillet 2012

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG/ 31

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y tiene a honra referirse al Decreto Supremo 078-2011-PCM (12 de septiembre de 2011) a través del cual se declaró el Estado de Emergencia en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Humalíes, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali. Cabe destacar que el citado Estado de Emergencia fue prorrogado mediante Decreto Supremo 087-2011-PCM (11 de noviembre de 2011), 002-2012-PCM (3 de enero de 2012), Decreto Supremo 023-2012-PCM (10 de marzo de 2012) y Decreto Supremo 052-2012-PCM, adjunto al presente).

Al respecto, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas informa que mediante Decreto Supremo 073-2012-PCM, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 09 de julio de 2012, el citado Estado de Emergencia.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12,21 Y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 17 de julio de 2012.

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-

**DECRETO SUPREMO
N° 073-2012-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 44 de la Constitución Política del Perú, prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, es obligación del Gobierno Constitucional garantizar el derecho de los ciudadanos al orden, a la tranquilidad pública, al adecuado funcionamiento de los servicios básicos y al normal abastecimiento de víveres y medicinas;

Que, los desplazamientos continuos de remanentes de la organización terrorista Sendero Luminoso en el Hualaga, distribuidos en columnas terroristas por diversos sectores rurales de la margen izquierda y derecha del río Hualaga del distrito de Cholon, de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón, de la provincia de Huamallies, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali, requiere la presencia del Estado a través de la Policía Nacional del Perú en dichas circunscripciones del país;

Que, mediante Informe N° 055-2012-COMGEN-PNP/DIREOP/FPH/EM, el Jefe del Frente Policial Hualaga, se pronuncia porque se prorrogue el Estado de Emergencia declarado por el Decreto Supremo N° 078-2011-PCM, publicado el 13 de setiembre de 2011, y prorrogado por Decreto Supremo N° 087-2011-PCM, publicado el 11 de noviembre del 2011, el Decreto Supremo N° 002-2012-PCM, publicado el 04 de enero de 2012, el Decreto Supremo N° 023-2012-PCM, publicado el 10 de marzo de 2012, y el Decreto Supremo N° 052-2012-PCM, publicado el 09 de mayo de 2012, en las zonas citadas precedentemente para que la presencia de la Policía Nacional del Perú con su acertado accionar permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Central, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país y asimismo manifiesta que aparte del terrorismo tiene el problema del tráfico

ilícito de drogas y el sembrío ilegal de la hoja de coca que es la principal actividad que ocupa a la población;

Que, la lucha contra el tráfico ilícito de drogas constituye una política de Estado en el Perú, por ser una amenaza, al tener efectos devastadores en lo social, económico, medio ambiental y político;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley N° 29158 - Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga del Estado de Emergencia

Prorrogar el Estado de Emergencia por el término de sesenta (60) días, a partir del 09 de julio de 2012, en el distrito de Cholon, de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón, de la provincia de Huamallies, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali. La Policía Nacional del Perú mantendrá el control del orden interno con el apoyo de las Fuerzas Armadas.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante la prórroga del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, por el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los seis días del mes de julio del año dos mil doce.

OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República

ÓSCAR VALDÉS DANCUART
Presidente del Consejo de Ministros

JOSE ANTONIO URQUIZO MAGGIA
Ministro de Defensa

WILVER ALFREDO CALLE GIRÓN
Ministro del Interior

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR
Ministro de Justicia y Derechos Humanos

**DECRETO SUPREMO
N° 052-2012-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 44 de la Constitución Política del Perú, prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, es obligación del Gobierno Constitucional garantizar el derecho de los ciudadanos al orden, a la tranquilidad pública, al adecuado funcionamiento de los servicios básicos y al normal abastecimiento de víveres y medicinas;

Que, los desplazamientos continuos de remanentes de la organización terrorista Sendero Luminoso en el Huallaga, distribuidos en columnas terroristas por diversos sectores rurales de la margen izquierda y derecha del río Huallaga del distrito de Cholon, de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón, de la provincia de Huamali, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali, requiere la presencia del Estado a través de la Policía Nacional del Perú en dichas circunscripciones del país;

Que, el Jefe del citado Frente Policial, se pronuncia porque se prorrogue el estado de emergencia declarado por el Decreto Supremo N° 078-2011-PCM publicado el 13 de setiembre de 2011, y prorrogado por Decreto Supremo N° 087-2011-PCM, publicado el 11 de noviembre del 2011, el Decreto Supremo N° 002-2012-PCM, publicado el 04 de enero de 2012 y el Decreto Supremo N° 023-2012-PCM publicado el 10 de marzo de 2012, en las zonas citadas precedentemente para que la presencia de la Policía Nacional del Perú con su acertado accionar permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Central, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país y asimismo manifiesta

que aparte del terrorismo tiene el problema del tráfico ilícito de drogas y el sembrío ilegal de la hoja de coca que es la principal actividad que ocupa a la población;

Que, la lucha contra el tráfico ilícito de drogas constituye una política de Estado en el Perú, por ser una amenaza, al tener efectos devastadores en lo social, económico, medio ambiental y político;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley N° 29158 - Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga del Estado de Emergencia

Prorrogar el Estado de Emergencia por el término de sesenta (60) días, a partir del 10 de mayo de 2012, en el distrito de Cholon, de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón, de la provincia de Huamali, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali. La Policía Nacional del Perú mantendrá el control del orden interno con el apoyo de las Fuerzas Armadas.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante la prórroga del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los nueve días del mes de mayo del año dos mil doce.

MARISOL ESPINOZA CRUZ
Primera Vicepresidenta de la República
Encargada del Despacho de la Presidencia
de la República

ÓSCAR VALDÉS DANCUART
Presidente del Consejo de Ministros

LUIS ALBERTO OTAROLA PEÑARANDA
Ministro de Defensa

DANIEL E. LOZADA CASAPIA
Ministro del Interior

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR
Ministro de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to refer to Supreme Decree No. 078-2011-PCM (12 September 2011) by which a state of emergency was declared in the Cholón district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamali and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali. The aforementioned state of emergency was extended by Supreme Decrees Nos. 087-2011-PCM (11 November 2011), 002-2012-PCM (3 January 2012), 023-2012-PCM (10 March 2012) and 052-2012-PCM (copy attached).

In that regard, in accordance with the provisions of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Permanent Mission of Peru to the United Nations hereby informs the Secretariat of the United Nations that, by Supreme Decree No. 073-2012-PCM, a copy of which is attached hereto, the aforementioned state of emergency was extended for 60 days, with effect from 9 July 2012.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, which are recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 17 July 2012

Office of the President of the Council of Ministers

Extension of the state of emergency declared in the Cholon district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalíes and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali

Supreme Decree No. 073-2012-PCM

The President of the Republic,

Whereas:

Article 44 of the Political Constitution of Peru provides that it is the prime duty of the State to guarantee the full enjoyment of basic rights, to protect the population from threats to its security, and to promote general welfare based on justice and on the comprehensive and balanced development of the Nation;

The constitutional Government has an obligation to guarantee the right of citizens to order, public peace, the proper functioning of basic services and the normal supply of food and medicines;

The continued movements of remnants of the Shining Path terrorist organization in the Huallaga valley, in terrorist columns divided among various rural locations on the left and right banks of the Huallaga river in the Cholon district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalíes and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali, requires the presence of the State through the National Police of Peru in those areas of the country;

The chief of the Huallaga Police Front, in report No. 055-2012-COMGEN-PNP/DIREOP/FPH/EM, calls for an extension of the state of emergency declared in the aforementioned areas by Supreme Decree No. 078-2011-PCM promulgated on 13 September 2011, and extended by Supreme Decree No. 087-2011-PCM, promulgated on 11 November 2011, Supreme Decree No. 002-2012-PCM, promulgated on 4 January 2012, Supreme Decree No. 023-2012-PCM, promulgated on 10 March 2012, and Supreme Decree No. 052-2012-PCM, promulgated on 9 May 2012, in order for the presence of the National Police of Peru, through appropriate actions, to enable the population to identify with the goals and objectives of the central Government, namely the consolidation of peace building in the area and the country as a whole, and states furthermore that, in addition to terrorism, there exists the problem of illicit drug trafficking and illegal cultivation of coca leaf, which is the main activity in which the population engages;

Combating the threat of illicit drug trafficking is a State policy in Peru, owing to its devastating social, economic, environmental and political effects;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, and with article 4, paragraphs 2 (b) and (d), of Act No. 29158 (the Executive Branch Organization Act); and,

With the vote of approval of the Council of Ministers, and with the obligation of reporting to

the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Cholon district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamaling and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali, is hereby extended for sixty (60) days, with effect from 9 July 2012. The National Police of Peru shall maintain control of domestic order with the support of the armed forces.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency referred to in the preceding article and in the areas indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, as recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 6 July 2012.

Ollanta Humala Tasso
Constitutional President of the Republic

Óscar Valdés Dancuart
President of the Council of Ministers

José Antonio Urquiza Maggía
Minister of Defence

Wilver Alfredo Calle Girón
Minister of the Interior

Juan F. Jiménez Mayor
Minister of Justice and Human Rights

Executive Branch

Office of the President of the Council of Ministers

Extension of the state of emergency declared in the Cholón district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalies and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali

Supreme Decree No. 052-2012-PCM

The President of the Republic,

Whereas:

Article 44 of the Political Constitution of Peru provides that it is the prime duty of the State to guarantee the full enjoyment of basic rights, to protect the population from threats to its security, and to promote general welfare based on justice and on the comprehensive and balanced development of the Nation;

The constitutional Government has an obligation to guarantee the right of citizens to order, public peace, the proper functioning of basic services and the normal supply of food and medicines;

The continued movements of remnants of the Shining Path terrorist organization in the Huallaga valley, in terrorist columns divided among various rural locations on the left and right banks of the Huallaga river in the Cholón district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalies and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali, requires the presence of the State through the National Police of Peru in those areas of the country;

The chief of the Huallaga Police Front calls for an extension of the state of emergency declared in the aforementioned areas by Supreme Decree No. 078-2011-PCM promulgated on 13 September 2011, and extended by Supreme Decree No. 087-2011-PCM, promulgated on 11 November 2011, Supreme Decree No. 002-2012-PCM, promulgated on 4 January 2012, and Supreme Decree No. 023-2012-PCM, promulgated on 10 March 2012, in order for the presence of the National Police of Peru, through appropriate actions, to enable the population to identify with the goals and objectives of the central Government, namely the consolidation of peacebuilding in the area and the country as a whole, and states furthermore that, in addition to terrorism, there exists the problem of illicit drug trafficking and illegal cultivation of coca leaf, which is the main activity in which the population engages;

Combating the threat of illicit drug trafficking is a State policy in Peru, owing to its devastating social, economic, environmental and political effects;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, and with article 4, paragraphs 2 (b) and (d), of Act No. 29158 (the Executive Power Organization Act); and,

With the vote of approval of the Council of Ministers, and with the obligation of reporting to

the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Cholon district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamaliés and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali, is hereby extended for sixty (60) days, with effect from 10 May 2012. The National Police of Peru shall maintain control of domestic order with the support of the armed forces.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency referred to in the preceding article and in the areas indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, as recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 9 May 2012.

Marisol Espinoza Cruz

First Vice-President of the Republic (acting on behalf of the President of the Republic)

Óscar Valdés Dancuart

President of the Council of Ministers

Luis Alberto Otarola Peñaranda

Minister of Defence

Daniel E. Lozada Casapia

Minister of the Interior

Juan F. Jiménez Mayor

Minister of Justice and Human Rights

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer au décret suprême no 078-2011-PCM du 12 septembre 2011, qui déclare l'état d'urgence dans le district de Cholon (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Humalies) et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions du département de Huánuco); dans la province de Tocaché (département de San Martín); et dans la province de Padre Abad (département d'Ucayali). Il convient de souligner que l'état d'urgence ainsi instauré a été prorogé par les décrets suprêmes no 087-2011-PCM du 11 novembre 2011, no 002-2012-PCM du 3 janvier 2012, no 023-2012-PCM du 10 mars 2012 et no 052-2012-PCM (joint à la présente).

À cet égard, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies l'informe que le décret suprême no 073-2012-PCM, dont le texte est joint à la présente, proroge, pour une durée de soixante jours à compter du 9 juillet 2012, l'état d'urgence susmentionné.

Sont suspendus pendant la durée de l'état d'urgence le droit à l'inviolabilité du domicile, le droit de circuler librement, le droit de réunion et le droit à la liberté et à la sécurité de la personne, visés, respectivement, aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 17 juillet 2012

Présidence du Conseil des ministres

Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans le district de Cholon (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Humalies) et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions du département de Huánuco), dans la province de Tocaché (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département d'Ucayali)

Décret suprême no 073-2012-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, conformément à l'article 44 de la Constitution politique du Pérou, l'État a pour obligation essentielle de garantir le libre exercice des droits de l'homme, de protéger la population contre les atteintes à sa sécurité et de promouvoir le bien-être général en toute équité et sur la base du développement global et équilibré de la nation;

Qu'un gouvernement constitutionnel doit garantir le droit des citoyens à l'ordre et à la tranquillité publique, au bon fonctionnement des services essentiels et à l'approvisionnement normal en vivres et en médicaments;

Que les déplacements incessants de foyers de l'organisation terroriste Sentier lumineux dans la région du Huallaga, répartis en groupuscules terroristes à travers différentes zones rurales situées de part et d'autre du fleuve Huallaga dans le district de Cholon (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Humalies) et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions du département de Huánuco); dans la province de Tocaché (département de San Martín); et dans la province de Padre Abad (département d'Ucayali), contraignent l'État à renforcer sa présence en plaçant lesdites circonscriptions sous le contrôle de la Police nationale du Pérou;

Que, dans la communication no 055-2012-COMGEN-PNP/DIREOP/FPH-EM, le chef du corps de police de la région du Huallaga approuve la prorogation de l'état d'urgence déclaré par décret suprême no 078-2011-PCM publié le 13 septembre 2011, prorogé successivement par les décrets suprêmes no 087-2011-PCM publié le 11 novembre 2011, no 002-2012-PCM publié le 4 janvier 2012, no 023-2012-PCM publié le 10 mars 2012 et le décret suprême no 052-2012-PCM publié le 9 mai 2012, dans les zones précitées, afin de permettre à la Police nationale du Pérou, s'acquittant de son devoir de diligence, d'aider la population à se reconnaître dans les buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans lesdites zones et dans le pays. Il y signale également qu'outre les activités terroristes, le trafic de stupéfiants et la culture illégale de la feuille de coca, qui est la principale occupation de la population, se poursuivent;

Que, dans ses politiques, l'État péruvien s'emploie à lutter contre la menace que représente le trafic de stupéfiants en ce qu'il a des effets dévastateurs sur les plans social, économique, écologique et politique;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, ainsi qu'aux paragraphes 2 b) et d) de l'article 4 de la loi organique no 29158 sur le pouvoir exécutif;

Avec l'approbation du Conseil des ministres et sous réserve d'en référer au Congrès de la République;

Décrète ce qui suit :

Article 1. Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé, pour une durée de soixante (60) jours à compter du 9 juillet 2012, l'état d'urgence décrété dans le district de Cholón (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Humalies) et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions du département de Huánuco), dans la province de Tocaché (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département d'Ucayali). La Police nationale du Pérou garantira le maintien de l'ordre public, avec l'appui des forces armées.

Article 2. Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article 1, et dans les circonscriptions qui y sont énumérées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation dans le territoire national, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le six juillet deux mil douze

La Présidente de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres
Óscar Valdés Dancuart

Le Ministre de la défense
José Antonio Urquiza Maggia

Le Ministre de l'intérieur
Wilver Alfredo Calle Girón

Le Ministre de la justice
et des droits de l'homme
Juan F. Jiménez Mayor

Présidence du Conseil des ministres

Prorogation de l'état d'urgence dans le district de Cholon (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Humalíes) et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions du département de Huánuco); dans la province de Tocaché (département de San Martín); et dans la province de Padre Abad (département d'Ucayali)

Décret suprême no 052-2012-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, conformément à l'article 44 de la Constitution politique du Pérou, l'État a pour obligation essentielle de garantir le libre exercice des droits de l'homme, de protéger la population contre les atteintes à sa sécurité et de promouvoir le bien-être général en toute équité et sur la base du développement global et équilibré de la nation;

Qu'un gouvernement constitutionnel doit garantir le droit des citoyens à l'ordre et à la tranquillité publique, au bon fonctionnement des services essentiels et à l'approvisionnement normal en vivres et en médicaments;

Que les déplacements incessants de foyers de l'organisation terroriste Sentier lumineux dans la région du Huallaga, répartis en groupuscules terroristes à travers différentes zones rurales situées de part et d'autre du fleuve Huallaga dans le district de Cholon (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Humalíes) et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions du département de Huánuco), dans la province de Tocaché (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département d'Ucayali), contraignent l'État à renforcer sa présence en plaçant lesdites circonscriptions sous le contrôle de la Police nationale du Pérou;

Que le chef du corps de police susvisé approuve la prorogation de l'état d'urgence déclaré par décret suprême no 078-2011-PCM publié le 13 septembre 2011, prorogé successivement par les décrets suprêmes no 087-2011-PCM publié le 11 novembre 2011, no 002-2012-PCM publié le 4 janvier 2012 et no 023-2012-PCM publié le 10 mars 2012, dans les zones précitées, afin de permettre à la Police nationale du Pérou, s'acquittant de son devoir de diligence, d'aider la population à se reconnaître dans les buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans lesdites zones et dans le pays. Il y signale également qu'outre les activités terroristes, le trafic de stupéfiants et la culture illégale de la feuille de coca, qui est la principale occupation de la population, se poursuivent;

Que, dans ses politiques, l'État péruvien s'emploie à lutter contre la menace que représente le trafic de stupéfiants en ce qu'il a des effets dévastateurs sur les plans social, économique, écologique et politique;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, ainsi qu'aux paragraphes 2 b) et d) de l'article 4 de la loi organique no 29158 sur le pouvoir exécutif;

Avec l'approbation du Conseil des ministres et sous réserve d'en référer au Congrès de la République;

Décète ce qui suit :

Article 1. Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé, pour une durée de soixante (60) jours à compter du 10 mai 2012, l'état d'urgence décrété dans le district de Cholon (province de Marañón), dans le district de Monzón (province de Humalies) et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions du département de Huánuco), dans la province de Tocaché (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département d'Ucayali). La Police nationale du Pérou garantira le maintien de l'ordre public, avec l'appui des forces armées.

Article 2. Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article 1 et dans les circonscriptions qui y sont énumérées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation dans le territoire national, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Contresigning

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le neuf mai deux mil douze

La Première Vice-Présidente
de la République en charge du Cabinet
du Président de la République
Marisol Espinoza Cruz

Le Président du Conseil des ministres
Óscar Valdés Dancuart

Le Ministre de la défense
Luis Alberto Otarola Peñaranda

Le Ministre de l'intérieur
Daniel E. Lozada Casapia

Le Ministre de la justice
et des droits de l'homme
Juan F. Jiménez Mayor

WITHDRAWAL OF INTERPRETATIVE DECLARATIONS MADE UPON ACCESSION WITH RESPECT TO ARTICLES 6(5) AND 9(3) OF THE COVENANT

Thailand

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 July 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 July 2012

RETRAIT DES DÉCLARATIONS INTERPRÉTATIVES FORMULÉES LORS DE L'ADHÉSION S'AGISSANT DU PARAGRAPHE 5 DE L'ARTICLE 6 ET DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 9 DU PACTE

Thaïlande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 juillet 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 6 juillet 2012

SECOND OPTIONAL PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS, AIMING AT THE ABOLITION OF THE DEATH PENALTY. NEW YORK, 15 DECEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1642, A-14668.]

DEUXIÈME PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT AU PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES VISANT À ABOLIR LA PEINE DE MORT. NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1642, A-14668.]

ACCESSION

Benin

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 July 2012

Date of effect: 5 October 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 July 2012

ADHÉSION

Bénin

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 juillet 2012

Date de prise d'effet : 5 octobre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 5 juillet 2012